



新年快樂

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 260, Jan. 2015



St. Elizabeth Ann Seton Church
 1835 Larkvane Road
 Rowland Heights, CA 91748
 Return Service Requested

NON-PROFIT ORG
 US POSTAGE
PAID
 CITY OF INDUSTRY, CA
 PERMIT NO. 4103



本期目錄

起來，我們從這裡走吧！	白神父	2
平凡的基督徒生命——懷念傅大哥	張相之	6
天主因人而異的召叫	何京玉	10
聖十字若望與聖女大德蘭	張銘義	13
聖召與望德	編輯組	17
回顧與展望	朱康民	21
生或死	朱自成	24
Be Not Afraid	Albert Tung	30



起來，我們從這裡走吧！

白建清神父

洛杉磯羅蘭崗華人團體成立三十週年慶

若望宗徒告訴我們，耶穌啟示了門徒們天主愛人愛到底，以及自己就是真理、道路和生命後，預許天主聖神會帶領他們繼續救恩的使命。然後，他呼籲並帶領門徒們說：「起來，我們從這裡走罷！」（若14:31）

二〇一五年，我們洛杉磯羅蘭崗華人團體就要成立三十週年了。在過去的歲月裡，仁慈天父通過不同的神父、修女和有專長的教友來培育我們，通過我們自己各種各樣的生命經歷來磨練我們。今天，在天主的愛護下

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

符曙新弟兄 (626) 839-8845

彌撒時間：每週日下午三時卅分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkane Rd., RH, CA 91748

洛杉磯東區華人天主教發行

指導司鐸：白建清神父、張錦泉神父

輪值編輯：葛寧意

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

，我們已經成長了，年富力強，活力充沛，等待主耶穌的派遣。我們的使命就是福傳，特別是幫助生活在加州洛杉磯的華人同胞們認識主耶穌，接受基督福音，開始新的人生旅程。三十年的慶祝是一個總結惜恩的機會，也是重新認識天主對我們的召叫，開始新的福傳使命的恩寵時刻。「珍惜過去、擁抱現在、展望未來」，讓我們每個人振作精神，充滿福音的活力，開始行動——起來，我們從這裡走吧！

壹、珍惜過去

感謝三十年來所有爲了保持自己和孩子們的信仰與文化，為這個華人團體努力不懈的

兄弟姐妹！珍惜過去，是珍惜我們團體中的元老們，珍惜他們「愛的奉獻」；珍惜過去，也提醒我們在團體信仰成長中的「優長和不足」。優長的傳統，我們要珍惜並發揚，不足的經歷要醒悟、調整。

貳、擁抱現在

現在是天主賜給我們善盡責任、傳揚福音的機會。希望在二〇一五年內，我們一起通過不同方式的慶祝彰顯每個人的神恩，並考慮到團體成員的需要，關心周圍社區的需要，以喜樂之情慶祝天父賜給我們的機遇和生命。

(一)、我們團體成員的需要：

3 生活上互助互愛的需要

主耶穌對我們實踐信仰的提醒：「凡你們對我這些最小的兄弟姐妹中的一個所做的，就是對我做的。」（瑪25:40）。希望我們在生活中各個方面，舉凡個人生活、工作上的需要，或是教友公司事業的發展，成為一個互助友愛的團體。

(二)、我們周圍社區的需要：

1 社區中哪些人需要我們的幫助？

社區中需要幫助的對象就是主耶穌給我們實踐福音的機會。特別對於新移民，可以幫助他們語言學習、瞭解法律知識、教育孩子全面發展、儘快融入社會。

1 成員兄弟友誼上的需要

許多時候，我們只重視了和天主的關係，只重視了自己個人的得救，而忽視了和周圍兄弟姐妹之間的關係。希望我們以後能多認識團體中的兄弟姐妹，多瞭解他們的需要，多為彼此付出一份愛。

2 信仰上的需要

信仰上的成長幫助我們登上「顯聖容山」，在天主聖三的視野中認出天主的臨在，認識兄弟姐妹們的尊嚴、個人生活與工作的價值和意義。希望在知識學習上、小組祈禱中、團體禮儀中幫助不同的兄弟姐妹們在信仰上不斷成長。

2 在精神方面需要我們的幫助

在美國，許多人在精神生活上常常孤獨無依，沒有信仰。希望我們通過不同的活動，讓這些生活在社會邊緣的兄弟姐妹們體會到主耶穌的救恩及基督徒的喜樂。

3 社區團體活動中，我們可以做什麼？

我們的團體和聖堂不僅應該向所有人開放，更要積極參與社區的各種公益活動。身為基督徒要記得，每一個活動都是發揮天主給我們的「元寶」的機會，也是讓基督徒形象和福音的聲音在每個公眾活動中臨在。

同樣的，總教區舉行的各種大型活動，也應積極參與，讓總主教和教區知道我們團體

的存在和重要，也為這個多元合一的教區貢獻我們華人教友特有的神恩。

(二)、如何慶祝基督徒的生命：

希望我們根據教會禮儀年、中華文化的節日和美國文化的脈絡舉行不同的慶祝活動。

參、展望未來

未來定於天主，未來也需要我們去完成。

希望能有一個五年的前瞻計劃來幫助我們團體未來的發展。下面是一個大略的建議：

(一) 在基督內成長—信(2016)

希望在三十年慶之後的第一年，我們能開始加強信德，在基督內成長。在這一年中希望從以下四個方面日新又新：^a 聖經的熟悉

與學習，^b 研習教會道理，^c 禮儀實踐，^d 練習分享信仰。

(二) 團體的喜樂—望(2017)

正如進入新的環境要學習新的生活，同樣我們也要學習如何在基督徒團體內一起生活。希望在這一年中我們從以下五個方面專注於團體的成長，分享喜樂：^a 團體成員彼此了解，^b 特別的祈禱聚會，^c 信仰見證會，^d 關愛小朋友和青年教友，^e 朝聖。

(三) 瞭解社會、實踐愛德—愛(2018)

我們傳福音一定要瞭解我們所處的社會、文化，以及當代的潮流。從福音的角度去評估社會和文化的「飢渴」以及偏差，跟隨主

耶穌，以愛德服務聖化我們的社會。同時也要學習其它團體在實踐福音方面所採用的恰當方法。

(四) 有計劃地傳福音—我們的第四天(2019)

在信德的成長、團體的建設，及瞭解社會實際愛德後，我們就要開始有計劃地針對不同文化背景、不同年齡層次、不同需要的人傳揚福音。正如主耶穌當年派遣門徒一樣，「你們要去使萬民成為門徒…」(瑪28:19)

(五) 喜樂生活—慶祝總結(2020)

經過一段時間的成長和福傳我們也一定會經驗到一個被主的福音所更新了的自己，被主的聖愛所聖化了的團體，以及充滿希望和

喜樂的新生活。

潮平海闊催人進，揚帆起航正當時。讓我們常常記得我們的身份與使命。



平凡的基督徒生命—懷念傅大哥

張相之

大約二十二年前吧，第一次遇見傅渝甯大哥，是在剛搬到 Walnut 第一次進堂參加中文彌撒的時候。在我們第一次來羅蘭崗的教堂，當時傅大哥是聯誼會會長，把我和玉芝介

紹給當天接待服務的弟兄（記的沒錯的話，好像是張彼得弟兄）。彌撒之後，好多教友兄弟都過來向我們問候致意，歡迎我們以後繼續來這個教堂。那時候彌撒後都有potluck聚餐，許多教友都和我們同桌，詢問我們從哪來，目前生活等等……。從那以後我們幾乎每個主日都進堂，也有聖母軍來我們家探訪。當時我們的大兒子才不過兩歲出頭，（如今他都成年了）。

今年也是聖家基信團查經成立二十年的紀念了，因此也就在這個時候忽然想起傅大哥。記得第一次我們在當時位於羅蘭崗的「安養之家」召開基信團籌備會議的時候，有近

樹一格的人物在我們中間。

另一件事，大約也是十五至二十年前了，當時我們六月初在哈崗教堂的年度園遊會，我擔任攤位主席。那時中文彌撒是三點十五分開始，時間一到，我鼓勵服務的兄弟放下手邊的工作進堂參與彌撒，一時之間，攤位上忙不過來，結果傅大哥、馬姐留下繼續幫我炒飯、炒麵和販售飲料食物。我問他「你望過彌撒了？」傅大哥回我說：「沒有。但是，服務大過祭獻：」我知道這句話是出自撒慕爾「聽命大於祭獻」來的。但是當時讓我感動的是，傅大哥非常了解大家都需要主日放下自己的工作，渴望進堂參加彌撒。尤

三、四十位弟兄姊妹出席，大家希望藉此聚會能夠凝聚共識，推廣教友開始讀聖經與日常祈禱。傅渝甯大哥是當時發起讀經的推手之一。在後來聖家基信團每月定期聚會查經中，傅大哥總是經常扮演著提出反面問題或意見的角色，激勵在場的我們對經文有所咀嚼並反思。他帶給我們好多人許多地深思和熟慮，讓我們參與聖家讀經的教友信德日增，並且常在桌上時常有良性辯論。大家爭執不下時，又有他臨門一腳，一語驚醒夢中人的結語，叫人莞爾又咋舌。回顧幾年前，自傅大哥生病後，漸漸不能參加我們讀經聚會，似乎聖家就缺乏了一個提醒大家反思、獨

其讓我深受感動的是傅大哥知道任何教會活動，我們身為基督徒，基本上就是應該出來服務：服務教友，服務教會，服務大眾。遇著有特殊情況、特別需要時，所有服務的精神就高於祭獻，也就是參與彌撒。因為為人服務是主耶穌，是我們的天主召叫我們去做的，如果我們捨棄了愛心服務而去奉獻或是祭獻，似乎就是本末倒置了。

從那一天起，我心裡非常感激傅大哥那一天在教堂園遊會進行中，以這種服務的生活、生活中服務的態度，體現平凡的基督徒生命。在我們無法參加彌撒的情況下，給我作了一個很好的詮釋，同時也在事奉上給了我

一個很好的榜樣。直到如今也都讓我常常在需要分辨的時候，總能夠清楚俐落地作出決定，認清什麼是重要的。安息（無服務的）主日，進堂望彌撒的渴望油然而生了。像是每年堂區冬季遊民服務等等，需要我們起身服務的時候，都可以清楚的明辨。這一點真真切切的是要感謝傅大哥。在單獨只有我與他共事的時候，他以言以行教導了我這樣的生活經驗，以及對天主的態度、對教會的態度，讓我常回想起來，非常感念他的信仰是那麼地活絡，不刻板，信仰可以是這麼地不拘泥形式，這種態度對我教誨日深，使我受益良多。想到聖家邁入二十年的時刻，我願

意藉著這機會僅獻上我對傅大哥的回憶，並對這二十年來在聖家遇到的好多好多的人事、歡笑與淚水，對我們夫妻間甚而對孩子都可說是靈命成長生活中不可或缺篇章。傅大哥雖然形體已不在我們中間，他的精神卻豐富地與我們在一起。這是我的回饋。感謝主，讚美主，賜給我們一個傅大哥。我們一定後會有期了，傅大哥。

編輯註——感謝傅大哥和相之兄長期服務教會不落人後的好榜樣。然而，當服務事工和參與感恩祭時間衝突的時候，我們可遵從教會教導，安排大家輪流服務，也參與不同時段的感恩祭，使服務和守主日同時兼顧。」

天主因人而異的召叫

何京玉

天主愛我們每一個人，希望我們能到祂的聖殿中來，因而會通過各種方式召叫我們。而天主因為愛我們，所以連召叫我們的方式都會有所不同，因人而異。

我知道，天主召叫我來祂的聖殿，其實有很多次，但是其中三次最讓我難忘。這三次召叫，一次比一次直接，也讓我受到感動。

我是自小學習理工的男生，向來只相信科學。但是，我又喜歡閱讀，幾乎各種宗教的書籍都會涉獵。我家裡有很多佛經，那是因為我一直在研究宗教和哲學方面的內容，在

蒙主召叫之前，也去寺廟裡拜過佛。

2006年，我學習 MBA，需要來 UCLA 作一個學期的交換學生。當時找到了一間合租的公寓，室友是一位和藹的中年男子，姓仇。老仇喜歡做飯，而且經常請朋友吃他做的飯。

我看他一到周末，就忙着買菜、收拾、做菜，然後等待朋友到來。剛剛認識不久，老仇立即向我亮出了他的身份，原來他作過教堂的執事。理工男生的我自然不會放過機會和他辯論。我說，依聖經所說估算天主是在六千多年之前造的這個世界，那我們的知識却告訴我們宇宙是一百四十多億年之前在大爆炸中產生的，你如何讓我相信聖經呢？老仇

並沒有正面回答我的問題，而是要我想一想，自己的大腦中，是不是所有的區域，都由科學的知識來管理。我一下子語塞了，因為我的知識告訴我，我還有很多事情不知道，這不知道的世界，比我知道的世界還大。老仇告訴我，每個人的大腦，只有一小部分歸科學管理，而那些科學不能管理的部分，是由天主來管理的。我一下子陷入了沉思，而之前質疑聖經的固執，也開始動搖。天主這一次召回，祂讓作過執事的老仇，打開了我的心裡那扇關得緊緊的大門。

2008年，我 MBA 畢業之後，去了一家雜誌社工作。這時遇到了一位同事，很快成為朋

耶穌是如何傳道，如何升天，如何復活。天主這一次召回，是針對我的愛好，派遣了和我相似的人，來啟發我。

今年四月，當我來到洛杉磯，就希望能找到一間天主教堂，能完成自己六年來的願望，參加慕道班，領洗成為一名真正的天主教徒。但是我要辦理的事情很多，每一天都安排得滿滿的。我打聽到教堂地址的這一天，上午還出去辦事。在回來的路上，我一直猶豫要不要來教堂。就在高速公路旁，開始堵車。我打開收音機，平時喜歡的新聞台這時正在討論科學和宗教信仰的關係。我本來煩躁的心情一下子就平靜下來。那個主持人問

友，他名字叫劉惠民。劉惠民和老仇一樣，也是認識我不久，就告訴了我，他是一位天主教徒。劉惠民兄弟和我的交流很多，他和我有一樣的愛好，就是閱讀量很大，對各種宗教都有研究。一樣的愛好，拉近了我們的距離，他便和我一起，常常談起各種宗教的問題。我問他，你研究過各種宗教，為什麼最後成為天主教徒？他說，因為天主教說的是最有道理的。他還給我講了很多天主教在中國傳教的軼聞趣事，讓我對傳教士們充滿了敬仰。他還告訴我，天主教是很嚴肅的宗教，如果要想成為教徒，需要參加慕道班、系統學習。劉惠民向我傳了福音，告訴我耶

一位科學家，很多人覺得科學現在進步很快，我們都能把探測器送出太陽系，並沒有找到天主啊？那位科學家立即說，我們目前的知識，並不能證實天主是不存在的，這是很難證明的。主持人又問，既然可能有，也可能沒有，為什麼我們要崇拜天主？那位科學家說，歷史上直到今天很多科學家都是基督徒，他們並不認為信仰和科學有衝突，科學其實沒辦法解決信仰的問題。他們在用英文講，我也聽不太懂，但是我知道，這時候這個節目的出現，絕對不可能是偶然的，這就是天主教在召回我，祂知道我正在為是不是要去教堂的問題躊躇，提醒我，拖延下去只能

越來越晚。奇怪了，我想清楚了，下決心了，道路也不堵了。我於是來到了聖依莉莎白安希頓天主堂，開始了我人生最有意義的這一段經歷。

我覺得，天主愛我們每一個人，在祂的聖殿裡，為我們準備了豐盛的宴席。他派出僕人，來召喚我們每一個人來參加祂的盛筵，為了讓我們來，祂一遍一遍不厭其煩地呼叫，而且使用適合每一個人的方式來呼叫。天主就是用這樣的方式，告訴我們祂有多麼愛我們，祂已經為我們安排好了怎樣的道路。



大德蘭的神師，是思想家、神學家、神修導師、詩聖，西班牙文壇奉他為詩人主保，他在主曆1568年九月與大德蘭相遇，參與大德蘭革新加爾默羅會。主曆1926年被聖教會封為聖師。

當時十字若望支持大德蘭革新修會的理念，但是許多同會兄弟對改革感到威脅，而把十字若望囚禁在修院的一間斗室中，並加以羞辱迫害長達九個月之久。十字若望在這九個月信仰的黑夜中，因著他對天主堅貞的信仰、望德、愛德，在他把自己完全徹底交付給天主的時候，他被天主轉化了，被天主提昇了，他在舉首仰望上主時能看到黑夜中燦

聖十字若望與聖女大德蘭

張銘義

去年十月四日參加仁慈聖母會蔣範華修女的靈修講座，主題是「品味聖十字若望燦爛的星空」和「與聖女大德蘭一起凝視天主」。這兩位聖人都是十六世紀西班牙人，同是加爾默羅男女隱修會的會士。聖十字若望（主曆1542年至1591年）幼年喪父之後兄長也相繼過世，從小就與母親相依為命，過著貧困的單親家庭生活，從小已成就他品德上的三大特色：對天主的虔敬，對病人的愛心，用功讀書。他在二十歲時入加爾默羅男修會，二十五歲晉陞鐸品。聖十字若望曾是聖女

爛的星空，上主藉著這些點點的星光照亮他心靈的眼目，開啟他的明悟，使他完成了神修巨著：「靈歌」，「愛的活焰」，「心靈的黑夜」等等。

聖十字若望在他那九個月生命的困苦黑夜中，讓他深深體會耶穌基督十字架上那真實的愛，主基督毫無保留的自我給予徹底的交付，主基督的愛與他的靈魂相遇，他被天主的愛轉化，被天主的愛淨化了。他的生命和心中的愛與天主的愛結合在一起，使他走出心靈的黑夜，進入到天主愛的光明中！這是天主特別賜給聖十字若望的恩寵，使他不至於把目光只陷在黑夜痛苦的深淵中，而能

超越黑夜的痛苦，去尋覓在黑夜中，上主為他所預備的美善！因此，當我們在困境中要記得祈求天主也賞給我們這份智慧的恩寵，使我們在困境中也能體會天主的美意，而能擁有平安喜悅的心境！

聖十字若望認為人與天主的關係，是一個以愛為出發點，以愛為終點的歷程，是天主先主動愛了我們人，天主對我們的愛是無償的愛。十字若望對天主的認識是：天主唯一的渴望是「舉揚人靈」，使人與天主平等，因為愛的特性是和所愛的對象平等。因此，藉著聖十字若望的體會，使我們知道，我們的信仰讓我們活得尊貴！十字若望認為人是

，都無怨無悔。在婚姻中，因為真實的愛，夫妻會被所愛的對方轉化改變。同樣當我們認識知道天主對我們人類的愛，了解天主愛的盟約的時候，我們真能愛天主，愛耶穌基督的時候，我們就會被天主的愛所轉化改變，成為被天主重新塑造的新人，我們能以耶穌的眼光看人，以耶穌憐憫的心關愛人。聖十字若望就是因為他尋找到了天主的愛，被天主的愛轉化了，他一生就是在被天主的愛轉化中度過！

聖女大德蘭（主曆1515年至1582年）在主曆1970年被聖教會封為聖師，她是我們聖教會中獲此榮銜的三位聖女之一，另兩位女聖

一個面對自己內心戰爭，需要重新被造的人，如果天主是我們靈性最深的中心點，我們越純潔，天主也越豐沛、頻繁、慷慨的通傳祂自己給我們。我們越認識自己，就能越認識天主！

天主與以色列子民在西乃山上所立的盟約，稱為「舊約」。天主聖子耶穌基督按照天主聖父的旨意在十字架上以自己的生命與全人類所立永遠的盟約，稱為「新約」。這些盟約都是天主對人類愛的盟約。我們所說的「婚約」就是婚姻的盟約，也是我們聖教會中的婚姻聖事。在婚姻聖事中的誓詞是無論貧富貴賤、疾病健康，以後的情況是什麼

師是聖女加大利納與聖女小德蘭。聖女大德蘭認為祈禱是走向天主的道路，是與愛我們的天主談話，是天主與人之間的友誼，是與天主做朋友。大德蘭認為我們在與別人建立友誼時需要時間，用心的培養彼此的友情。因此，我們要和天主做朋友，也需要時間向天主祈禱，誠心的培養與天主之間的情誼。她認為祈禱是生活的方式與態度，並不只是生活中的某一個時段。聖女大德蘭留給聖教會的最大貢獻是教導人們與天主如朋友一樣的交談，就是常與愛我們的天主獨處。從聖

女大德蘭自傳的著述中，使我們知道天主是她生命的主人，是她生命的全部，是仁慈無

比的天主，是救援的天主，賜下悔改恩典的天主！

感謝天主，能有機會由蔣修女帶領我們到這兩位聖人前，讓我們認識這兩位可敬可愛的聖人。使我們能得到這兩位聖人的薰陶，讓我們靈性的生命得到滋養成長，是天主特別賞賜的恩寵！這兩位聖人都是精修聖人，每年十月十五日是聖女大德蘭的瞻禮日，十二月十四日是聖十字若望瞻禮日。



將臨期退省 聖十字與望德

編輯組

從若望福音第一章看基督徒的聖召——望德之路。這是今年將臨期由鍾子月神父帶領避靜的主題。

在若望福音第一章序言後，我們看見耶穌與門徒的關係。這關係從耶穌看是聖召，從門徒看是望德的體現。希望藉著這一部分的研讀可以發現我們的聖召之路和望德之旅。

若望一章19節到5節共有四段經文，後三段均以「第二天」為開頭，顯然每段敘述的事蹟都發生在另一天。前三天洗者若翰的作

證恰恰是為第四天迎來耶穌所作的準備：

〈若1:19-28〉若翰不怕否定

當洗者若翰被司祭和肋未人問及「你是誰？」他沒有否認而且明認說：「我不是默西亞。」他們又問：「你是厄里亞嗎？」他說：「我不是。」「你是那位先知嗎？」他回答說：「不是。」若翰清楚地表明他的身份，他不是猶太人所期待的默西亞，他是曠野裏呼喊者的聲音，為宣揚聖言準備而發的聲音。為主準備道路，若翰真正進入「貧窮」——被望德充滿，全心期望天主的人。只注重權力的法利塞人質疑若翰既不是默西亞，又不是厄里亞，也不是那位先知，那麼憑什麼

施洗呢？當時能在曠野裏生活的人被視為是聖者，若翰以聖者的權威施洗，為耶穌預備祂的百姓。

〈若1:29-34〉若翰肯定耶穌是天主的羔羊

若翰見耶穌向他走來，便說：「看，天主的羔羊，除免世罪者！」耶穌走向若翰，代表天主走向「窮人」，就是渴望天主，對天主充滿期待的人。若翰即是望德的代表。

猶太人的習俗要在第六時辰（正午）方可祭獻羔羊，若望福音十九章十四節記載約莫第六時辰耶穌被交付釘死在十字架上，意指基督即是羔羊。「天主的羔羊」一詞只出現在若望福音。

若翰作證說：「我看見聖神彷彿鴿子從天降下，停在祂身上。我看見了，我便作證：祂就是天主子。」若翰是一位真正的導師，教我們看到耶穌真正是誰。此時「天主子」的概念出現，強調與天主的關係，意即耶穌可以掌管一切。

〈若1:35-42〉耶穌召叫門徒

當耶穌走過時，若翰和二徒又在那裡站著，若翰帶著深愛注視著耶穌，說：「看，天主的羔羊」……。若望福音以「站」字來表達希望，有了希望所以門徒們能夠不斷跟隨耶穌。若翰是典型的導師，能引導人與天主相遇，把自己最寶貴的門徒轉送給耶穌。

種善意的表達。耶穌面對一個心存偏見的人仍能給出好評價：「這確是一個以色列人，在他內毫無詭詐。」相較於耶穌多次指責經師和法利塞人，耶穌並不反對猶太人或猶太民族，祂反對的是世俗只強調外表。

信德是一個從不信到信的過程，進一步認識耶穌後，納塔乃耳也發現耶穌是天主子。從納塔乃耳的皈依看出人被天主召叫的特點，有掙扎、被征服、死心塌地等過程。

聖召是什麼？究竟是人找到天主，還是天主找到我們？在天人關係中，天主是主動者，是祂找到我們。固然「誠心祈禱能把天主的愛發掘出來」，但人能接受的卻是很小的

以後西滿也跟隨了耶穌，耶穌為他改名伯多祿，「磐石」的意思。聖經中以改名表示將賦予重大的使命。若翰的好見證有傳染效果，善藉傳揚成為更大的善。

〈若1:43-51〉，耶穌召叫固執的門徒

當斐理伯接受耶穌的召叫以後，發現納匝肋人耶穌就是先知預報的、和人們心中所期待的默西亞，於是把好消息告訴給納塔乃耳，納塔乃耳卻以當時一句充滿貶抑的格言說：「從納匝肋還能出什麼好事嗎？」納塔乃耳對耶穌就是默西亞心存偏見，斐理伯讓他自己來體驗看看。

若望福音以納塔乃耳向耶穌走來，作為一

部分，因為天主的愛無限大。若翰不怕否定自己，因為所有的希望全在天主身上，若翰是耶穌真正的門徒，不多考慮自己的利益，為耶穌作有力的見證。門徒聽了若翰的作證，發現跟隨耶穌比打魚好，同祂一起住下，與耶穌一起活出受召叫的生命。十字架賜給人的，由上是天主對我們的召喚；由旁，是我們以望德朝向祂。



回顧與展望

朱康民

主曆二零零五年九月康美行姊妹和她的夫婿邀請劉國強神父從台灣到洛杉磯為他們的公子主持婚禮彌撒。當我們與劉神父歡聚時，神父特別提醒我們主曆二零零五年羅蘭崗天主堂華人教友團體已經成立二十週年了。時間在工作與生活中匆忙度過，從來沒注意我們團體成立有多少年，劉神父的話點醒了我們。與劉神父討論後只在十月一日聖女小德蘭瞻禮日舉行了慶祝成立二十週年彌撒感恩聖祭，就這樣簡單的慶祝一下，不過這也提醒我們在成立二十五週年及三十週年的時

候要妥善的籌劃慶祝事宜。今年主曆二零一五年是我們天主教洛城東區華人教友團體在羅蘭崗聖依莉莎白天主堂成立第三十週年，感謝天主在指導司鐸白建清神父熱心積極宣導下，已經從去年十一月開始召開籌備會議，徵詢眾議並進行準備慶祝的工作！期望在大家的合作與努力中，能夠感謝天主賜給我們的恩寵並彰顯天主的美善與榮耀！

最近幾場大雨稍微解除了南加州這兩年來的一些旱象。看著窗前綿綿的雨滴，使我體會到我們天主教洛城東區華人教友團體蒙天主的恩寵與憐憫，助祐我們在羅蘭崗聖依莉莎白天主堂（以下簡稱羅蘭崗天主堂）走過

這三十年的歲月，更在天主的祝福與保佑中不斷的成長茁壯，感謝主恩！

就是因為對天主小小的信德與依靠之情，在主曆一九八五年八月中旬我家遷徙美國定居洛杉磯才一星期，我便找到了在羅蘭崗天主堂任副本堂的華人劉國強神父。當時喜樂地感到天主豐厚賞賜的恩寵！感謝天主！兩個星期之後劉神父邀請我和內人參加家庭讀經班，劉神父召集他認識的五、六家教友，有：張鏡亭伯父伯母、張宏保夫婦、張若望夫婦、劉陳月新伯母、葉詹秀娥伯母及我家等，每月第一個星期五晚上八點研讀新約福音。神父帶領我們首先研讀路加福音，劉神

父認為路加福音告訴我們天主的慈悲與憐憫，適合我們從來沒有讀過聖經的教友研讀。大概兩個月後劉神父徵詢我們是否願意舉行中文彌撒，我們大家都欣然同意。於是開始了每月第一個主日下午六點鐘的中文彌撒，彌撒後每家一菜與神父POTLUCK聚餐。我們每一家都很期盼劉神父帶領我們讀經及主持中文彌撒和彌撒後的餐會，使我們的生命與生活充滿天主的恩寵！感謝讚美天主！

劉神父帶領我們每兩個星期研讀一次福音，後來知道另兩個星期劉神父也在蒙市天主堂帶領另一些年輕教友讀經。劉神父帶領我們讀完四部福音後，於主曆一九八九年八月

回到台灣桃園茄苳村天主堂任本堂神父。之後我和內人因事回台北時，常到桃園探望劉神父，才知道劉神父是獲有神學碩士的學位，能由劉神父帶領我們研讀聖經，確實是天主特別賞賜的恩寵！劉神父盡自己的能力，以天主聖言、以彌撒感恩聖祭，建立我們這個以天主、以耶穌基督為中心的小團體，把我們帶到天主與耶穌基督面前！

曾在主曆一九八五年九月由在洛杉磯工作的社會服務修女會鄒逸蘭修女召集洛城教友成立天主教南加州教友總會，第一任會長是廖天佑弟兄，使南加州的各教友團體彼此之間有所聯繫，並在信仰的路上互相扶持。並

教帶領臺灣的基督活力員，全力支持洛城舉辦天主教北美第一屆基督活力運動男女實習班，陶成幾十位基督活力員，促進天主教北美華人教友團體的成長！今年六月將在洛城舉辦北美華語第二十五屆基督活力運動實習班，華語基督活力運動在北美也舉辦了二十五週年。這些都是天主特別恩賜的聖寵！感謝讚美天主！〈未完待續〉



每年在蒙市聖斯德望天主堂舉行春節祭祖彌撒。鄒修女每月一次在星期六帶領大洛杉磯地區的十幾家教友舉行家庭讀經。並於耶穌會士朱蒙泉神父一起舉辦領袖訓練營，後由參加訓練營的陳濟東兄與蘇大文兄成立天主教南加州合唱團，是各華人教友團體聖詠團的前身。鄒修女亦在主曆一九八九年回台北工作。這些也是天主賞賜的恩寵！

記得當時劉神父帶領我們讀經時，曾提到基督活力運動應該到洛杉磯來舉辦。後來台北的活力員孟守富伯父、周健華姐姐團至洛城訪問，研討如何舉辦基督活力運動實習班。第二年主曆一九九零年五月，由狄剛總主

生或死

朱自成

看到電視上新聞報導，有人以安樂死結束自己的一生，心中不禁感傷，也有些憤怒，怎麼還有人以這種方式來結束生命，怎麼能為了忍受不了的病痛，就輕率地判自己死刑。

生與死是人生重要的課題之一，對「生與死」的看法，形成人生的基本信仰。但是，如果變成「生或死」，那就是活下去或是結束生命的抉擇，又有誰能做出如此重大的決定呢？人可以為自己做出死亡的決定嗎？人有權結束自己的生命嗎？

一名女子在四月確診罹患腦癌末期，醫師

告知僅剩下六個月生命，她由加州搬到俄勒岡州，十一月二日以該州的「尊嚴死亡法案」，服下醫師開的處方藥丸，以「安樂死」與世長辭。

她在臉書上寫道：「我所有親愛的友人和深愛的家人，永別了。今天是我面對末期絕症，選擇尊嚴死去的日子，這個可怕的腦癌已奪去我許多，還將會奪走更多。」廿九歲的她為自己的決定辯護，她說：「癌症將會結束我的生命，我選擇早點結束，以減少許多疼痛和苦難。」

隨即，新澤西州眾議會十一月十三日通過一項安樂死法案，准許醫師開致命處方藥給

「不能減輕」和「不能忍受」的痛苦中。

目前安樂死在操作層面，主要可分為兩種：一是主動安樂死，主動透過注射方式或開死亡處方藥，為病人結束生命；另一種是被動安樂死，就是停止療程，例如去除病人的維生系統或讓病人停止服藥，使其自然死亡。

在天主教的立場，安樂死，不論有任何動機，或用任何方法，都是以人為結束一個生命；不論這個生命是殘障或瀕臨死亡，結束一個生命就構成謀殺；人們善意所犯的錯誤判斷，並不能改變謀殺行為的本質。

停止昂貴的、危險的、非常的，或與所期待的效果不成比例的療程，是合法的；作此

絕症晚期病人。該法案為要求結束生命的患者建立一項程序，他們必須經第二名醫師核實是晚期病人，及有能力自決死亡，不是受到別人的壓力。絕病晚期病人的定義是，病人必須只有不到六個月的生命，才可提出要求，從醫師獲取死亡處方藥。

二〇一三年佛蒙特州透過州議會立法，成為全美第一個准許安樂死的州，俄勒岡和華盛頓州則是透過全民公投通過，而蒙大拿和新墨西哥州則是透過訴訟，由法院做出裁決。

安樂死主要的目的在減短患者的痛苦，以荷蘭為例，目前在荷蘭要執行安樂死，必須出自病人的意願，且有醫師證明病人正處於

拒絕並不就是願意造成死亡，只是接受了不能阻止死亡的事實。為減輕垂死者的痛苦，使用止痛劑，即使有縮短生命的危險，能在道德上符合人性的尊嚴，如果死亡並非所願，就是不以死亡作為目標或方法，而只視為預料中的事和無可避免的。

因此，瀕臨死亡並不意味就必須結束生命，我們可以坦然面對死亡，接受死亡；同時，目前安寧照顧可以讓我們有尊嚴地離開人世。

在十二月號野聲月刊白神父的「您就是天主的聖殿」一文中，說得很清楚，通過聖洗聖事，我們有了天主的生命，我們就是天主

的聖殿，我們的生命不屬於我們自己，而屬於天主，是神聖的。因此，人不能結束別人的生命，也沒有權力結束自己的生命。

生命自一開始就含有天主的創造行動，並與天主常保持著特殊的關係，而天主也是人的生命唯一的終向。所以，每一個生命都是天主的恩賜，沒有任何人能夠奪走他人生命，自己也不行。

我們的生命是由時間計算的，在時間的進程中，我們會成長、老化，就如同所有在世的生命一般，死亡是生命自然終結的表現。就聖經和聖傳而言，天主曾預定人不死，但與造物主的計畫背道而馳，人犯了罪，死亡

因人的罪過而進入世界。

即使耶穌身為天主子，亦經歷過死亡，祂也曾感到恐懼，但祂仍然完成而自由地順從天父的旨意，踏上了死亡之路。耶穌的服從，把死亡詛咒變為祝福。

因著耶穌，基督徒的死亡就有了積極的意義：通過聖洗，基督徒在聖事的方式下「與基督同死」，死亡是天主召喚人到祂那裡的時候。換句話說，基督徒將自己的死亡與基督的死亡連在一起，我們把死亡看成走向基督的路途，進入永生的門徑。

基督徒對死亡的看法，在教會殯葬禮儀裡明顯地表達出來：

主，為信仰禱的人，生命只是改變，並非毀滅；我們結束了塵世的旅程，便獲登永遠的天鄉。

因此，死亡對基督徒而言是件好事，能進入天鄉，見到天主。忍受些痛苦能換得永恆的榮耀。

安樂死的患者不了解基督救世的恩寵，但不了解不代表就沒有恩寵，我們深信天主能夠運用唯有祂知道的方法，給這些自我了結生命者懺悔得救的機會。

讓我們為這些自我結束生命的人祈禱。

（參考「天主教倫理」生命、死亡、安樂死）

三十週年系列講座

講座訊息預告



為服務教友與社區朋友，自元月起將舉辦系列新移民華語生活講座

時間：每月第三主日彌撒後 4:45-6:00pm

地點：本堂第七教室（二樓）

一月十八日 保險對我的益處

二月十五日 買賣房屋及貸款的重要知識



Be Not Afraid

Albert Tung

After hearing my local parish was in need of catechists and at the urging of my mother, I signed up to be a Confirmation catechist feeling inept for such a role. Of course, I was required to take a couple classes as “training”, yet I felt they were inadequate to make up for my inexperience. This anxiety, however, cleared following a conversation I had with a priest at CACCLC. During my confession session, I admitted to the priest my worries of being unprepared for my role in such an important and influential sacrament of Catholicism. With his eyes closed, he gently replied that *no one* is ever fully prepared for God’s call, even priests like himself. If one is willing to serve, however, God will provide.

Although his words were reassuring, I didn’t quite understand how God would provide a way for me to handle nineteen high school students by myself. But God indeed provided. To my surprise, I was blessed with fun and enthusiastic students, none of whom gave me any trouble. It wasn’t until I spoke with other catechists who complained about having troublesome students that I realized God had answered my prayers and accommodated my needs.

Coincidentally, I found myself remembering this miracle when I led my bible study group through the fourth chapter of Mark. We are all probably familiar with the Parable of the Sower, but only in the gospel of Mark does Jesus tell the parable of the seed’s growth, where the emphasis is on the power of the seed to grow of itself without human intervention.

As told in the Parable of the Sower, we are responsible as Catholics to bear fruit, but the growth of the fruit itself is a miracle from God. Likewise, my responsibility as a catechist is to lead my students to Confirmation, but it is God’s grace that has provided me with amazing students and that continues to foster their growth. For those of you who hear God’s calling for any purpose, remember the words with which Pope John Paul II began his pontificate: “*Be not afraid!*” God will provide in ways we cannot predict or understand, for “*your Father knows what you need before you ask him.*”



文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會新設網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採繁體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road,

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

〔野聲〕捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community(or CCC) 請註明「野聲捐款」

謝啟

劉寶志	一百元	許蔓華	五十元
夏誼嫻	二十元	無名氏	二百元
錢仲毅	二十元	有心人	十元
曹善玲	二百元	章桐君	六十元
葉德蘭	一百元	何鄭乃英	六十元
謝田佩賢	三十元	林鄭靜萍	一百元
無名氏	二百元	田志英	一百元
紀念林如豪老師			二百元
Monica Miu Lan Chew			二百元
蘇信成 & 邱來好			一百元
紀念于德源、于李英芳、于銘中			一百元

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT